

<b><u>COVID-19 Support Resources FAQ for Undocumented Students</u></b>	<b><u>Câu hỏi thường gặp về Nguồn lực Hỗ trợ COVID-19 dành cho Sinh viên Không có giấy tờ hợp pháp</u></b>
<b><i>Your local adult school is here to support you during this time. Contact</i></b>	<b><i>Trường học dành cho người lớn tại địa phương sẽ ở đây để hỗ trợ quý vị trong thời gian này. Liên hệ</i></b>
<b><i>Leslie Dahlquist, Lodi Adult School (209) 426-0991 ldahlquist@lodiUSD.net</i></b>	
<b><i>to discuss your specific situation and get connected to resources</i></b>	<b><i>để thảo luận về tình hình cụ thể của quý vị và liên hệ với các nguồn lực</i></b>
<b>Sign up for Text Alerts!</b> Text COVID19 to 211211 (and respond with your zip code) to receive COVID updates	<b>Đăng ký để nhận Tin nhắn Cảnh báo!</b> Nhắn tin COVID19 gửi đến 211211 (và trả lời bằng mã zip của quý vị) để nhận các bản cập nhật COVID
<b><u>I've heard getting public services will hurt my immigration status. What am I eligible for and where can I get more information? Please review this <a href="#">Immigrant Eligibility Overview</a></u></b>	<b><u>Tôi đã nghe nói việc nhận các dịch vụ công cộng sẽ làm ảnh hưởng xấu đến tình trạng nhập cư của tôi. Tôi được tính đủ điều kiện để làm gì và có thể nhận thêm thông tin ở đâu? Vui lòng xem <a href="#">Tổng quan về Tính đủ điều kiện Nhập cư</a></u></b>
There is lots of misinformation - Undocumented students <b>are</b> eligible for many services that will not hurt your status	Có rất nhiều thông tin sai lệch - Sinh viên không có giấy tờ hợp pháp <b>được</b> tính đủ điều kiện cho nhiều dịch vụ sẽ không làm ảnh hưởng xấu đến tình trạng nhập cư của quý vị
California has a financial support program for undocumented	California có một chương trình hỗ trợ tài chính cho những người không có giấy tờ hợp pháp
<ul style="list-style-type: none"> <li>● There are health care options for undocumented if you get sick <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Undocumented students can get legal assistance, financial help, medical care and other services</li> <li>○ Contact the following people to learn what benefits you can receive</li> </ul> </li> <li>● Catholic Charities/<a href="#">Delta College Dreamers Success Center</a>: Mike Lopez, <a href="mailto:malopez@ccstockton.org">malopez@ccstockton.org</a> (209) 954-5731</li> <li>● Adult School counselors and transition specialists <ul style="list-style-type: none"> <li>○</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Có những lựa chọn chăm sóc sức khỏe cho những người không có giấy tờ hợp pháp nếu quý vị bị bệnh <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Sinh viên không có giấy tờ hợp pháp có thể nhận trợ giúp pháp lý, trợ giúp tài chính, chăm sóc y tế và các dịch vụ khác</li> <li>○ Hãy liên hệ với những người sau đây để tìm hiểu về những lợi ích nào quý vị có thể nhận được</li> </ul> </li> <li>● Catholic Charities/<a href="#">Delta College Dreamers Success Center</a>: Mike Lopez, <a href="mailto:malopez@ccstockton.org">malopez@ccstockton.org</a> (209) 954-5731</li> <li>● Tư vấn viên của Trường học dành cho Người lớn và chuyên gia chuyển tiếp <ul style="list-style-type: none"> <li>○</li> </ul> </li> </ul>
<b><u>Where can I find updated translated Covid-19 information?</u></b>	<b><u>Tôi có thể tìm thấy thông tin được dịch về Covid-19 cập nhật ở đâu?</u></b>
The organization Legal Aid has developed comprehensive FAQ documents <a href="#">covering the basics of COVID</a> and <a href="#">undocumented workers rights</a> . Undocumented immigrants <b>are</b> eligible for Disability Insurance and Paid Family Leave programs.	Tổ chức Legal Aid đã phát triển các tài liệu Câu hỏi thường gặp toàn diện <a href="#">chứa thông tin cơ bản về COVID</a> và <a href="#">quyền của người lao động không có giấy tờ hợp pháp</a> . Những người nhập cư không có giấy tờ hợp pháp <b>được</b> tính đủ điều kiện cho các chương trình Bảo hiểm Trợ giúp Thương tật và Nghỉ phép Gia đình Có lương.

<b><u>I can't pay rent right now. Can I be evicted?</u></b>	<b><u>Tôi không thể trả tiền thuê nhà ngay bây giờ. Tôi có thể bị trục xuất khỏi nhà hay không?</u></b>
No. A statewide eviction moratorium is in effect through May 31, 2020	Không. Lệnh ngưng trục xuất toàn tiểu bang có hiệu lực đến hết ngày 31 tháng 5 năm 2020
Rent obligations will need to be paid in the future	Số nợ thuê nhà sẽ cần phải được thanh toán trong tương lai
<b><u>Can I submit an employment authorization application online?</u></b>	<b><u>Tôi có thể nộp đơn xin ủy quyền việc làm trực tuyến hay không?</u></b>
Yes. The U.S Citizenship and Immigration Services office is processing these applications online	Có. Văn phòng Sở Di trú và Nhập tịch Hoa Kỳ đang xử lý các đơn này trực tuyến
<b><u>Where can I get food assistance?</u></b>	<b><u>Tôi có thể nhận thực phẩm được hỗ trợ ở đâu?</u></b>
Lodi Community Center, 415 S Sacramento St. Daily pickup at 1. Photo ID and Address info required (209-331-7516)	Trung tâm Cộng đồng Lodi, 415 S Sacramento St. Nhận hàng ngày tại 1. Yêu cầu phải có ID ảnh và thông tin Địa chỉ (209-331-7516)
Manteca Second Harvest Food Bank, 704 Industrial Park Drive. Open M-F, 9am-2pm. No info required	Ngân hàng Thực phẩm Manteca Second Harvest Food Bank, 704 Industrial Park Drive. Mở cửa từ thứ 2 đến thứ 6, 9 giờ sáng đến 2 giờ chiều. Không có thông tin bắt buộc
<ul style="list-style-type: none"> <li>Stockton Food Bank, 7 W. Scotts Avenue. Open M-F, 9am-12pm. Photo ID and Address info required</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ngân hàng Thực phẩm Stockton Food Bank, 7 Đại lộ W. Scotts. Mở cửa từ thứ 2 đến thứ 6, 9 giờ sáng đến 12 giờ trưa. Yêu cầu phải có ID ảnh và thông tin Địa chỉ</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Tracy Interfaith, 311 West Grant Line Rd. Open M-Th, 10am-2pm. Photo ID and Tracy Address info. 2-Week supply</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tracy Interfaith, 311 đường West Grant Line. Mở cửa từ thứ 2 đến thứ 5, 10 giờ sáng đến 2 giờ chiều. ID ảnh và thông tin Địa chỉ ở Tracy. Cung cấp trong 2 tuần</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Visit <a href="#">Community Connections SJC</a> online and do a "food" search</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Truy cập <a href="#">Community Connections SJC</a> trực tuyến và thực hiện tìm kiếm "thực phẩm"</li> </ul>
<b><u>Where can I get Financial Help?</u></b>	<b><u>Tôi có thể nhận trợ giúp tài chính ở đâu?</u></b>
Talk with your Adult School to discuss the many available programs to meet your individual circumstances.	Hãy trao đổi với Trường học dành cho Người lớn của quý vị để thảo luận về nhiều chương trình có sẵn đáp ứng hoàn cảnh riêng của quý vị.
If you are undocumented, contact your Adult School to discuss your options, including one-time California payments	Nếu quý vị không có giấy tờ hợp pháp, hãy liên hệ với Trường học dành cho Người lớn để thảo luận về các lựa chọn của quý vị, bao gồm các khoản thanh toán một lần ở California
<ul style="list-style-type: none"> <li>If you are unable to work due to having or being exposed to COVID-19, <a href="#">file for Disability Insurance (DI)</a>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nếu quý vị không thể làm việc do đã tiếp xúc hoặc đang phơi nhiễm với COVID-19, <a href="#">hãy nộp đơn cho Bảo hiểm Trợ cấp Thương tật (DI)</a>.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>If you are unable to work because you are caring for an ill or quarantined family member, <a href="#">file for Paid Family Leave (PFL)</a></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nếu quý vị không thể làm việc vì quý vị đang chăm sóc một thành viên gia đình bị bệnh hoặc bị cách ly, <a href="#">hãy nộp đơn xin Nghỉ phép Gia đình Có lương (PFL)</a></li> </ul>
<b><u>What can I do to get a laptop or internet access to support work or school from home activities?</u></b>	<b><u>Tôi có thể làm gì để nhận được máy tính xách tay hoặc truy cập internet để hỗ trợ công việc hoặc trường học khi ở tại nhà?</u></b>
Discuss your technology needs with your local adult school	Thảo luận về nhu cầu công nghệ của quý vị với trường học dành cho người lớn tại địa phương
Comcast and AT&T are both offering Free/Low Cost Internet Service	Comcast và AT&T đều cung cấp Dịch vụ Internet Miễn phí/Chi phí Thấp
•	•

•	•
<b><u>Who can I contact for mental health or self-care support?</u></b>	<b><u>Tôi có thể liên hệ với ai để được hỗ trợ chăm sóc sức khỏe tâm thần hoặc tự chăm sóc?</u></b>
Catholic Charities 209/444-5940	Catholic Charities 209/444-5940
Call your regular doctor, or San Joaquin County Behavioral Health: 209-468-9370	Gọi điện thoại cho bác sĩ thường chữa bệnh của quý vị, hoặc Trung tâm Sức khỏe Hành vi của Quận San Joaquin: 209-468-9370
<ul style="list-style-type: none"> <li>For immediate help, call the Crisis Line: 209-468-8686 or National Suicide Prevention Lifeline: 1-800-273-TALK (8255)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Để được trợ giúp ngay lập tức, hãy gọi Đường dây Hỗ trợ Khủng hoảng: 209-468-8686 hoặc Đường dây nóng Phòng chống Tự tử Quốc gia: 1-800-273-TALK (8255)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Refer to the <a href="#">California Surgeon General's Playbook</a> for Stress Relief During COVID-19</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hãy tham khảo <a href="#">California Surgeon General's Playbook</a> (Sách gối đầu giường của Tổng y sỹ California) để Giảm căng thẳng Trong suốt thời gian COVID-19</li> </ul>
•	•
• <b><u>What if I become a victim of domestic violence during COVID-19?</u></b>	• <b><u>Điều gì xảy ra nếu tôi trở thành nạn nhân của bạo lực gia đình trong suốt thời gian COVID-19?</u></b>
In an emergency call 911	Trong trường hợp khẩn cấp, hãy gọi 911
<a href="#">National Domestic Violence Hotline</a> 1(800) 799-7233; Text LOVEIS to 22522	<a href="#">Đường dây nóng về Bạo lực Gia đình Quốc gia</a> 1(800) 799-7233; Nhắn tin LOVEIS gửi đến 22522
<ul style="list-style-type: none"> <li><a href="#">Women's Center Youth and Family Services</a> 209-465-4878</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><a href="#">Women's Center Youth and Family Services</a> (Dịch vụ Thanh thiếu niên và Gia đình Trung tâm của Phụ nữ) 209-465-4878</li> </ul>
•	•
<b><u>Additional Resources for Undocumented Students</u></b>	<b><u>Nguồn lực Bổ sung dành cho Sinh viên Không có giấy tờ hợp pháp</u></b>
<a href="#">Immigrants Rising Comprehensive Compilation</a>	<a href="#">Tài liệu Toàn diện Immigrants Rising</a>
Includes tangible support for undocumented communities during COVID-19	Bao gồm hỗ trợ hữu hình dành cho cộng đồng người không có giấy tờ hợp pháp trong suốt thời gian COVID-19
• <a href="#">National Immigration Law Center</a>	• <a href="#">Trung tâm Luật Di trú Quốc gia</a>
Includes a basic FAQ on immigrant worker rights and regular webinar series covering various COVID-19 related topics	Bao gồm Câu hỏi thường gặp cơ bản về quyền của người lao động nhập cư và chuỗi hội thảo trên web định kỳ về các chủ đề khác nhau liên quan đến COVID-19
• <a href="#">State of CA Guide for Undocumented Immigrants</a>	• <a href="#">Hướng dẫn của tiểu bang CA dành cho Người nhập cư Không có giấy tờ hợp pháp</a>
Comprehensive information resource from State of California	Tài nguyên thông tin toàn diện từ Tiểu bang California
<a href="#">Spanish version</a>	<a href="#">Phiên bản tiếng Tây Ban Nha</a>
•	•
• <a href="#">California Immigrant Policy Center Resource Compilation</a>	• <a href="#">Tài liệu Nguồn lực Trung tâm Chính sách Người nhập cư California</a>
Covers health, insurance and financial questions for immigrants and undocumented	Bao gồm các câu hỏi về y tế, bảo hiểm và tài chính dành cho người nhập cư và người không có giấy tờ hợp pháp
• <a href="#">Relief Funds compilation from Legal Aid</a>	• <a href="#">Tài liệu về Quỹ Cứu tế từ Legal Aid</a>
Statewide Compilation of potential financial relief for undocumented students. Includes a reference to San Joaquin County area resources	Tài liệu toàn bang về trợ cấp tài chính có thể cấp dành cho các sinh viên không có giấy tờ hợp pháp. Bao gồm tham khảo về các nguồn lực khu vực Quận San Joaquin

